

**Porozumienie administracyjne  
w sprawie wzajemnego uznawania żeglarskich książeczek pracy**

Preambuła

Centralna Komisja Żeglugi na Renie (zwana dalej „CKŻR”)  
oraz następujące krajowe Administracje:

Ministerstwo Transportu, Innowacji i Technologii Republiki Austrii,

Ministerstwo Transportu, Technologii Informacyjnej oraz Komunikacji, Administracja  
Morska Republiki Bułgarii

Ministerstwo Krajowego Rozwoju Węgier

Ministerstwo Infrastruktury Rzeczypospolitej Polskiej

Ministerstwo Transportu i Infrastruktury Rumunii

Ministerstwo Transportu, Budownictwa oraz Rozwoju Regionalnego Republiki Słowacji

Ministerstwo Transportu Republiki Czeskiej

(zwane dalej „Umawiającymi się Administracjami”),

Dążąc do uproszczenia obowiązków nałożonych na osoby wykonujące swój zawód oraz do ułatwienia swobodnego przepływu członków załóg statków,

Mając świadomość, że wzajemne uznanie żeglarskich książeczek pracy w Europie, poprzez ułatwienie swobodnego przepływu członków załóg statków w Europie, jest narzędziem, które stanowiłoby wsparcie dla kwestii związanych z występującym obecnie brakiem kadr w tym sektorze,

Podkreślając znaczne podobieństwo wśród wzorów żeglarskich książeczek pracy używanych w Europie w zakresie wszystkich w nich umieszczonych informacji, innych niż kwalifikacje,

Dążąc do podjęcia niezwłocznych działań, w możliwie najszerszym europejskim zakresie,

Odnosząc się w tym względzie do woli zintensyfikowania współpracy paneuropejskiej w celu liberalizacji oraz wzmocnienia śródlądowego transportu wodnego, tak jak zostało to wyrażone podczas Paneuropejskiej Konferencji w Rotterdamie (2001) oraz w Bukareszcie (2006),

Podkreślając, że konkluzja wynikająca z tego wielostronnego porozumienia dla wzajemnego uznawania żeglarskich książeczek pracy w żadnym względzie nie stanowi przeszkody dla opcji równoległych i dodatkowych dwustronnych porozumień pomiędzy CKŻR i niektórymi Umawiającymi się Administracjami w zakresie wzajemnego uznawania kwalifikacji,

W przekonaniu o korzyściach wynikających z prowadzenia równocześnie prac w zakresie wzajemnego uznawania kwalifikacji na podstawie dyplomów i kursów szkoleniowych w żegludze śródlądowej,

Podkreślając, że wzajemne uznanie żeglarskich książeczek pracy powinno być powiązane z mechanizmami współpracy administracyjnej pomiędzy właściwymi organami, w szczególności w celu ustanowienia metod dokonywania wpisów w uznanych żeglarskich książeczkach pracy, w celu rozwoju powszechnych praktyk i procedur oraz stworzenia wiarygodnych systemów wymiany informacji,

Przyznając, że w długookresowej perspektywie jest rzeczą pożądaną umożliwienie posiadania tylko jednej żeglarskiej książeczki pracy,

Uzgodniły następujące Porozumienie.

## **Artykuł 1**

### **Właściwe organy**

Właściwymi organami są organy upoważnione do wydawania żeglarskich książeczek pracy oraz do umieszczania w nich pieczęci.

Wykaz organów reńskich właściwych do wydawania reńskich żeglarskich książeczek pracy oraz umieszczania w nich pieczęci znajduje się Załączniku nr 1.

Wykaz organów Umawiających się Administracji właściwych dla wydawania krajowych żeglarskich książeczek pracy oraz umieszczania w nich pieczęci znajduje się w Załączniku nr 2.

## **Artykuł 2**

### **Wzajemne uznawanie**

1. CKŻR uznają ważność na Renie krajowych żeglarskich książeczek pracy wydanych przez właściwe organy Umawiających się Administracji.
2. Umawiające się Administracje uznają ważność na wodach położonych na terytorium ich państw żeglarskich książeczek pracy wydanych przez właściwe organy reńskie oraz przez właściwe organy innych Umawiających się Administracji.

## **Artykuł 3**

### **Wpisy dokonywane przez organy wydające**

1. Każdy właściwy organ prowadzi rejestr wydanych przez siebie żeglarskich książeczek pracy.  
Rejestr ten zawierać powinien przynajmniej następujące dane:
  - numer żeglarskiej książeczki pracy,
  - datę wydania,
  - imię i nazwisko posiadacza książeczki,
  - datę i miejsce urodzenia posiadacza książeczki,
  - obywatelstwo i rodzaj dokumentu tożsamości,
  - kwalifikacje posiadacza książeczki.
2. Każdy właściwy organ prowadzi również dokumentację dotyczącą każdego posiadacza wydanej przez ten organ żeglarskiej książeczki pracy, która obejmować powinna w szczególności:
  - kopie świadectw i patentów odpowiadających kwalifikacjom wpisanym w żeglarskiej książeczce pracy,
  - kopię dokumentów potwierdzających przebieg praktyki pływania, w przypadku, gdy kwalifikacje zostały uzyskane na podstawie wymaganej takiej praktyki,
  - świadectwo zdrowia potwierdzające psychiczną i fizyczną zdolność posiadacza książeczki do wykonywania pracy na statkach.

## **Artykuł 4**

### **Wymiana informacji**

1. Po otrzymaniu prośby, udostępnia się wzory każdej uznanej żeglarskiej książeczki pracy właściwemu organowi wskazanemu w Załączniku nr 1 i 2, który będzie chciał takie wzory otrzymać.
2. Po otrzymaniu prośby, każdy właściwy organ udostępni informacje, o których mowa w Artykule 3 w zakresie wydanych przez siebie żeglarskich książeczek pracy innemu właściwemu organowi.

## **Artykuł 5**

### **Wpisy dokonywane przez właściwe organy w uznanych żeglarskich książeczkach pracy.**

1. Warunki zdrowotne.
  - Właściwe organy reńskie są jedynymi organami uprawnionymi do dokonywania wpisów w reńskiej żeglarskiej książeczce pracy w zakresie warunków zdrowotnych jej posiadacza, a takie wpisy powinny być zgodne z przepisami reńskimi. Wpisy takie uznawane będą jako obowiązujące na drogach wodnych położonych na terytoriach Umawiających się Administracji.
  - Właściwymi organami państwa wydającego książeczkę są jedynie organy właściwe do dokonywania wpisów w krajowych książeczkach żeglarskich w zakresie warunków zdrowotnych jej posiadacza, a takie wpisy powinny być zgodne z przepisami państwa wydającego książeczkę. Umawiające się Administracje uznają ważność tych wpisów na drogach wodnych położonych na ich terytorium, a CKŻR uzna ważność tych wpisów na Renie.
2. Dokonywanie potwierdzeń w odniesieniu do odbytych podróży i praktyki pływania.

Odbyte podróże i praktyka pływania mogą być potwierdzone w uznanej żeglarskiej książeczce pracy przez jakiegokolwiek właściwe organy określone w Artykule 1.
3. Kwalifikacje.
  - Właściwe organy reńskie są upoważnione do dokonywania w każdej z żeglarskich książeczek pracy (reńskiej lub innej) wzmianek dotyczących kwalifikacji posiadacza

książeczki zgodnie z przepisami reńskimi. Wzmianki te dokonywane są na stronie żeglarskiej książeczki pracy przeznaczonej dla kwalifikacji zgodnie z przepisami reńskimi. Wpisy te są jedynymi uznanymi jako obowiązujące na Renie.

- Właściwe organy krajowe państwa wydającego książeczkę są upoważnione do dokonywania w krajowej żeglarskiej książeczce pracy wzmianek dotyczących kwalifikacji posiadacza książeczki zgodnie z przepisami krajowymi. Wzmianki te dokonywane są na przeznaczonej do tego celu stronie krajowej żeglarskiej książeczki pracy. Wzmianki mogą być również dokonywane na stronie reńskiej żeglarskiej książeczki pracy przeznaczonej dla kwalifikacji zgodnie z przepisami obowiązującymi na wodach innych niż Ren. Takie wpisy nie są uznawane jako ważne na Renie.

## **Artykuł 6**

### **Wspólne spotkania**

Wspólne spotkania organizowane są w przypadku konieczności i biorą w nich udział eksperci krajowi CKŻR oraz Umawiających się Administracji. Komisje rzeczne oraz Komisja Europejska mogą być również reprezentowane. Celami wspólnych spotkań są, między innymi:

- zapewnienie, że rozwój i dostosowywanie uregulowań prawnych koniecznych do przyjęcia w przyszłości jest spójny z różnymi przepisami,
- dyskusja i omawianie powstałych problemów lub zaistniałych naruszeń,
- analiza i rozwijanie procedur wymiany informacji,
- koordynowanie mechanizmów wdrożeniowych w Państwach,
- dokonywanie porównywania sposobów zdobywania kwalifikacji oraz czynienie postępów w zakresie wzajemnego uznawania kwalifikacji.

## **Artykuł 7**

### **Sekretariat Porozumienia**

Ustanawia się Sekretariat Porozumienia (zwany dalej „Sekretariatem”). Umiejscowiony on będzie w Strasburgu i obsługiwany przez Sekretariat CKŻR. Jego główne zadania to:

- zapewnianie wsparcia logistycznego koniecznego dla organizowania wspólnych spotkań, o których mowa w Artykule 6.
- uaktualnianie wykazu właściwych organów, o których mowa w Załącznikach nr 1 i 2,
- ułatwianie wymiany informacji wśród Umawiających się Administracji oraz pomiędzy Administracjami i CKŻR, jak również pomiędzy właściwymi organami określonymi w Artykule 1.
- prowadzenie specjalnej strony w ramach sieci internetowej CKŻR, na której mogą być konsultowane informacje dotyczące stosowania Porozumienia, oraz
- wykonywanie innych zadań, które mogą być konieczne dla zapewnienia właściwego funkcjonowania Porozumienia.

## **Artykuł 8**

### **Obowiązek informowania oraz współpracy w przypadku zmiany przepisów**

CKŻR oraz Umawiające się Administracje poinformują się wzajemnie, niezależnie i w możliwie najkrótszym czasie o wspólnych spotkaniach w sprawie projektów i zmian przewidywanych w ich przepisach. Przed ich przyjęciem będą je konsultować wzajemnie, w celu zapobieżenia zmianom, które mogłyby naruszać zasady wzajemnego uznawania żeglarskich książeczek pracy. W przypadku modyfikacji, przekażą zmieniony przepis niezwłocznie do Sekretariatu, określając datę jego wejścia w życie. Sekretariat jest odpowiedzialny za przekazanie tej informacji CKŻR oraz wszystkim Umawiającym się Administracjom.

## **Artykuł 9**

### **Zakończenie wzajemnego uznawania**

1. W przypadku, gdy CKŻR lub Umawiająca się Administracja stoją na stanowisku, że ustawowe zmiany przyjęte przez jedno z państw Stron Porozumienia lub, że jakiegokolwiek działania Umawiających się Administracji mogłyby zagrozić wzajemnemu uznawaniu, powinny w takim przypadku poinformować o tym niezwłocznie Sekretariat, a Sekretariat przekaże tę informację do CKŻR i wszystkim Umawiającym się Administracjom. CKŻR i Umawiające się Administracje powinny dążyć do osiągnięcia polubownego rozwiązania

w celu zachowania wzajemnego uznawania żeglarskich książeczek pracy. W tym zakresie może być zwołane wspólne spotkanie.

2. W przypadku, gdy na koniec negocjacji CKŻR lub jedna z Umawiających się Administracji jest nadal przekonana, że wzajemne uznanie nie może być dłużej utrzymane bez zagrożenia dla bezpieczeństwa żeglugi, może w takim przypadku zakończyć wzajemne uznawanie w odniesieniu do odpowiedniej Umawiającej się Administracji. Decyzja taka wejdzie w życie w odniesieniu do odpowiedniej Umawiającej się Administracji 12 miesięcy po otrzymaniu notyfikacji przez Sekretariatu.

## **Artykuł 10**

### **Zmiany**

#### **1. Zmiany Załączników do obowiązującego Porozumienia.**

CKŻR oraz Umawiające się Administracje poinformują niezwłocznie Sekretariat o jakiegokolwiek zmianie dotyczącej wykazu właściwych organów, wymienionych w Załącznikach nr 1 i 2. Sekretariat dokona odpowiedniej zmiany właściwego załącznika i niezwłocznie przekaze informację o tym do CKŻR i Umawiającej się Administracji.

#### **2. Zmiany Porozumienia.**

CKŻR lub Umawiająca się Administracja może przedstawić Sekretariatowi propozycję zmiany Porozumienia. CKŻR oraz Umawiające się Administracje poinformują Sekretariat o swoim stanowisku oraz prześlą swoje uwagi w ciągu dwóch miesięcy od otrzymania informacji Sekretariatu o propozycji. W swoich uwagach powinny one szczegółowo określić czy chcą, aby zwołane zostało wspólne spotkanie. Brak odpowiedzi w ciągu dwóch miesięcy uznany będzie za wyrażenie zgody na propozycję. Zmiany wchodzi w życie 60 dni po ich zatwierdzeniu. Sekretariat przekaze zmienioną wersję Porozumienia do CKŻR i wszystkim Umawiającym się Administracjom przed datą, w której zmiana wchodzi w życie.

## **Artykuł 11**

### **Postanowienia końcowe**

1. Porozumienie wchodzi w życie w dniu 1 lipca 2011 roku.

CKŹR oraz Umawiające się Administracje poinformują w formie pisemnej Sekretariat niezwłocznie i nie później niż do dnia 1 lipca 2011 r., o zakończeniu wewnętrznych procedur wymaganych dla wejścia w życie Porozumienia. Sekretariat informuje o tym CKŹR oraz Umawiające się Administracje.

2. Administracja państwa, którego żeglarska książeczka pracy spełnia kryteria, o których mowa w Rezolucji CKŹR 2008-II-8 może wystąpić z wnioskiem o przystąpienie do Porozumienia. Przystąpienie takie wymaga zgody CKŹR oraz wszystkich Umawiających się Administracji. Przystąpienie odbędzie się bez żadnych zastrzeżeń oraz będzie stosowane do Porozumienia w jego formie ważnej w dacie przystąpienia. Formalny wniosek o przystąpienie powinien zostać skierowany do Sekretariatu, który niezwłocznie informuje o tym CKŹR oraz Umawiające się Administracje. Przystąpienie będzie uznane za zaakceptowane z końcem sześciomiesięcznego okresu od daty poinformowania o wniosku, o ile CKŹR lub jakakolwiek z Umawiających się Administracji nie przedstawi zastrzeżeń w formie pisemnej. Zastrzeżenia takie podlegają rozważeniu na wspólnym spotkaniu. Przystąpienie uzależnione będzie w takim przypadku od jednomyślnego zatwierdzenia przez strony obecne na wspólnym spotkaniu. Strony, które nie są reprezentowane na wspólnym spotkaniu mogą w ciągu miesiąca przedstawić ewentualne zastrzeżenia. Przystąpienie wejdzie w życie 3 miesiące po zatwierdzeniu przez CKŹR i przez wszystkie Umawiające się Administracje, według opisanej wyżej procedury.
3. CKŹR oraz jakakolwiek Umawiająca się Administracja może wycofać się z Porozumienia w drodze pisemnej notyfikacji złożonej do Sekretariatu, który informuje o tym CKŹR oraz Umawiające się Administracje. Wycofanie wejdzie w życie 12 miesięcy po otrzymaniu notyfikacji przez Sekretariat.
4. Porozumienie nie tworzy traktatu lub umowy międzynarodowej na podstawie międzynarodowego prawa publicznego, włączając w to międzynarodową odpowiedzialność Umawiających się Administracji jako Państw lub CKŹR jako organizacji międzynarodowej. Porozumienie zawarte jest bez uszczerbku dla praw i zobowiązań wynikających z jakiegokolwiek umowy międzynarodowej lub uregulowań Unii Europejskiej.
5. Teksty francuski, holenderski, niemiecki oraz angielski Porozumień mają jednakową moc obowiązywania. Podpisane kopie złożone są w Sekretariacie. Uwierzytelniona



kopia w każdym języku będzie przekazana do CKŻR oraz do każdej z Umawiających się Administracji. Każda Umawiająca się Administracja posiada Porozumienie przetłumaczone na jej oficjalny język.

Sporządzono w Strasburgu, dnia 8 grudnia 2010 roku

**W imieniu CKŻR**

Jean-Marie WOEHLING  
Sekretarz Generalny

**W imieniu Umawiających się Administracji**

**W imieniu Administracji Republiki Austrii**  
*Z zastrzeżeniem wejścia w życie do dnia  
1 lipca 2011 roku krajowych przepisów w sprawie  
badań medycznych dotyczących daltonizmu \*)*

Dipl.-Ing Reinhardt VORDERWINKLER  
Główny Urząd Żeglugi Śródlądowej  
Ministerstwo Transportu, Innowacji i Technologii

**W imieniu Administracji Republiki Bułgarii**

Capt. Sergey TZARNAKLIYSKI  
Dyrektor Wykonawczy  
Administracji Morskiej Bułgarii

**W imieniu Administracji Węgier**

*Z zastrzeżeniem wejścia w życie do dnia  
1 lipca 2011 roku krajowych przepisów w sprawie  
uzupełnienia w węgierskiej żeglarskiej książeczce  
pracy strony zarezerwowanej dla kwalifikacji zgodnie  
z przepisami reńskimi \*)*

Minister Krajowego Rozwoju

**W imieniu Administracji  
Rzeczypospolitej Polskiej**

Marek CHMIELEWSKI  
Zastępca Dyrektora  
Departamentu Bezpieczeństwa Żeglugi  
Ministerstwo Infrastruktury Polski

**W imieniu rumuńskiej Administracji**

Viorel Ion OLEA  
Dyrektor Generalny  
Generalny Dyrektoriat Infrastruktury  
i Transportu Morskiego  
Ministerstwo Transportu i Infrastruktury Rumunii

**W imieniu Administracji Republiki Słowackiej**

*Z zastrzeżeniem wejścia w życie do dnia  
1 lipca 2011 roku krajowych przepisów w sprawie  
uzupełnienia w słowackiej żeglarskiej książeczce  
pracy strony zarezerwowanej dla kwalifikacji zgodnie  
z przepisami reńskimi oraz określających procedurę  
dokonywania zatwierdzenia odbytych podróży przez  
organy słowackie \*)*

...

Generalny Dyrektoriat Lotnictwa Cywilnego  
i Środlądowego Transportu Wodnego  
Ministerstwo Transportu, Poczty i Telekomunikacji  
Republiki Słowackiej

**W imieniu czeskiej Administracji**

*Z zastrzeżeniem wejścia w życie do dnia  
1 lipca 2011 roku krajowych przepisów  
umożliwiających wdrożenie przedmiotowego  
Porozumienia \*)*

Dipl. Ing. Ivo TOMAN  
Wiceminister  
Ministerstwo Transportu Republiki Czeskiej

\*) Wymagana notyfikacja Sekretariatowi; Sekretariat powiadomi CKZR i pozostałe Umawiające się Administracje.

## Wykaz właściwych organów reńskich

<b>Niemcy</b>		
Wasser- und Schifffahrtsamt Lübeck	Moltkeplatz 17 23566 Lübeck wsa-luebeck@wsv.bund.de	Tél. 0451/6208-0 Fax 0451/6208190
Wasser- und Schifffahrtsamt Tönning	Am Hafen 40 25832 Tönning wsa-toenning@wsv.bund.de	Tél. 04861/615-0 Fax 04861/615325
Wasser- und Schifffahrtsamt Brunsbüttel	Alte Zentrale 4 25541 Brunsbüttel wsa-brunsbuettel@wsv.bund.de	Tél. 04852/885-0 Fax 04852/885408
Wasser- und Schifffahrtsamt Kiel-Holtenau	Schleuseninsel 2 24159 Kiel wsa-kiel-holtenau@wsv.bund.de	Tél. 0431/3603-0 Fax 0431/3603414
Wasser- und Schifffahrtsamt Hamburg	Moorweidenstr. 14 20148 Hamburg wsa-hamburg@wsv.bund.de	Tél. 040/44110-0 Fax 040/44110365
Wasser- und Schifffahrtsamt Cuxhaven	Am Alten Hafen 2 27472 Cuxhaven wsa-cuxhaven@wsv.bund.de	Tél. 04721/567-0 Fax 04721/567103
Wasser- und Schifffahrtsamt Stralsund	Wamper Weg 5 18439 Stralsund wsa-stralsund@wsv.bund.de	Tél. 03831/249-0 Fax 03831/249309
Wasser- und Schifffahrtsamt Bremen	Franziuseck 5 28199 Bremen wsa-bremen@wsv.bund.de	Tél. 0421/5378-0 Fax 0421/5378400
Wasser- und Schifffahrtsamt Bremerhaven	Am Alten Vorhafen 1 27568 Bremerhaven wsa-bremerhaven@wsv.bund.de	Tél. 0471/4835-0 Fax 0471/4835210
Wasser- und Schifffahrtsamt Emden	Am Eisenbahndock 3 26725 Emden wsa-emden@wsv.bund.de	Tél. 04921/802-0 Fax 04921/802379
Wasser- und Schifffahrtsamt Wilhelmshaven	Mozartstr. 32 26382 Wilhelmshaven wsa-wilhelmshaven@wsv.bund.de	Tél. 04421/186-0 Fax 04421/186308
Wasser- und Schifffahrtsamt Hannoversch-Münden	Kasseler Str. 5 34646 Hann.-Münden wsa-hann-muenden@wsv.bund.de	Tél. 05541/9520 Fax 05541/9521400
Wasser- und Schifffahrtsamt Verden	Hohe Leuchte 30 27283 Verden wsa-verden@wsv.bund.de	Tél. 04231/898-0 Fax 04231/8981333
Wasser- und Schifffahrtsamt Minden	Am Hohen Ufer 1-3 32425 Minden wsa-minden@wsv.bund.de	Tél. 0571/6458-0 Fax 0571/64581200
Wasser- und Schifffahrtsamt Braunschweig	Ludwig-Winter-Str. 5 38120 Braunschweig wsa-braunschweig@wsv.bund.de	Tél. 0531/86603-0 Fax 0531/866031400
Wasser- und Schifffahrtsamt Uelzen	Greyerstr. 12 29525 Uelzen wsa-uelzen@wsv.bund.de	Tél. 0581/9079-0 Fax 0531/90791277

<b>Niemcy</b>		
Wasser- und Schifffahrtsamt Köln	An der Münze 8 50668 Köln wsa-koeln@wsv.bund.de	Tél. 0221/97350-0 Fax 0221/97350222
Wasser- und Schifffahrtsamt Duisburg-Rhein	Königstr. 84 47198 Duisburg wsa-duisburg-rhein@wsv.bund.de	Tél. 02066/418-111 Fax 02066/418315
Wasser- und Schifffahrtsamt Duisburg-Meiderich	Emmericher Str. 201 47138 Duisburg wsa-duisburg-meiderich@wsv.bund.de	Tél. 0203/4504-0 Fax 0203/4504333
Wasser- und Schifffahrtsamt Rheine	Münsterstr. 77 48431 Rheine wsa-rheine@wsv.bund.de	Tél. 05971/916-0 Fax 05971/916222
Wasser- und Schifffahrtsamt Meppen	Herzog-Arenberg-Str. 66 49716 Meppen wsa-meppen@wsv.bund.de	Tél. 05931/848-111 Fax 05931/848222
Wasser- und Schifffahrtsamt Freiburg	Stefan-Meier-Str. 4-6 79104 Freiburg wsa-freiburg@wsv.bund.de	Tél. 0761/2718-0 Fax 0761/2718155
Wasser- und Schifffahrtsamt Bingen	Schlossstr. 36 55411 Bingen wsa-bingen@wsv.bund.de	Tél. 06721/306-0 Fax 06721/306155
Wasser- und Schifffahrtsamt Mannheim	C8, 3 68159 Mannheim wsa-mannheim@wsv.bund.de	Tél. 0621/1505-0 Fax 0621/1505155
Wasser- und Schifffahrtsamt Stuttgart	Birkenwaldstr. 38 70191 Stuttgart wsa-stuttgart@wsv.bund.de	Tél. 0711/25552-0 Fax 0711/25552155
Wasser- und Schifffahrtsamt Trier	Pacelli-Ufer 16 54290 Trier wsa-trier@wsv.bund.de	Tél. 0651/3609-0 Fax 0651/3609155
Wasser- und Schifffahrtsamt Saarbrücken	Bismarckstr. 133 66121 Saarbrücken wsa-saarbruecken@wsv.bund.de	Tél. 0681/6002-0 Fax 0681/6002155
Wasser- und Schifffahrtsamt Heidelberg	Vangerowstraße 12 69115 Heidelberg wsa-heidelberg@wsv.bund.de	Tél. 06221/507-0 Fax 06221/507155
Wasser- und Schifffahrtsamt Koblenz	Schartwiesenweg 4 56070 Koblenz wsa-koblenz@wsv.bund.de	Tél. 0261/9819-0 Fax 0261/98193155
Wasser- und Schifffahrtsamt Aschaffenburg	Obernauer Str. 6 63739 Aschaffenburg wsa-aschaffenburg@wsv.bund.de	Tél. 06021/385-0 Fax 06021/385101
Wasser- und Schifffahrtsamt Schweinfurt	Mainberger Str. 8 97422 Schweinfurt wsa-schweinfurt@wsv.bund.de	Tél. 09721/206-0 Fax 09721/206101
Wasser- und Schifffahrtsamt Nürnberg	Mariengraben 1 90402 Nürnberg wsa-nuernberg@wsv.bund.de	Tél. 0911/2000-0 Fax 0911/2000101

<b>Niemcy</b>		
Wasser- und Schifffahrtsamt Regensburg	Erlanger Str. 1 93059 Regensburg wsa-regensburg@wsv.bund.de	Tél. 0941/8109-0 Fax 0941/8109160
Wasser- und Schifffahrtsamt Dresden	Moritzburger Str. 1 01127 Dresden wsa-dresden@wsv.bund.de	Tél. 0351/8432-50 Fax 0351/8432381 oder 8489020
Wasser- und Schifffahrtsamt Magdeburg	Fürstenwallstr. 19/20 39104 Magdeburg wsa-magdeburg@wsv.bund.de	Tél. 0391/530-0 Fax 0391/5302417
Wasser- und Schifffahrtsamt Lauenburg	Dornhorster Weg 52 21481 Lauenburg wsa-lauenburg@wsv.bund.de	Tél. 04153/558-0 Fax 04153/558448
Wasser- und Schifffahrtsamt Brandenburg	Brielower Landstraße 1 14772 Brandenburg wsa-brandenburg@wsv.bund.de	Tél. 03381/266-0 Fax 03381/266321
Wasser- und Schifffahrtsamt Berlin	Mehringdamm 129 10965 Berlin wsa-berlin@wsv.bund.de	Tél. 030/69532-0 Fax 030/69532201
Wasser- und Schifffahrtsamt Eberswalde	Schneidmühlenweg 21 16225 Eberswalde wsa-eberswalde@wsv.bund.de	Tél. 03334/276-0 Fax 03334/276171 ou 276172
<b>Belgia</b>		
Directoraat-General Vervoer Te Land Binnenvaartloekit Antwerpen	Tavernierkaai 3 2000 Antwerpen	Tél. +32 3 229 00 48
Direction Générale Transport Terrestre Guichet Navigation Intérieure de Liège	La Batte 10 boîte 2 4000 Liège	Tél. +32 4 2220 149
<b>Francia</b>		
Direction départementale des Territoires et de la Mer de la Loire-Atlantique, Service Transport, Centre instructeur de Sécurité Fluviale de Nantes	18, boulevard Gaston Serpette BP 53606 F-44036 NANTES Cedex 1	Tél. 02 40 71 02 15 Fax 02 40 71 02 19
Service de la navigation du Nord -Pas- de Calais, BRAF	263, quai d'Alsace BP 20018 F- 59001 Douai Braf.sn-nord-pdc@developpement- durable.gouv.fr	Tél. 03 27 94 55 60 Fax 03 27 94 55 69
Service de la navigation du Rhône et de la Saône	11, Quai du Maréchal Joffre F-69002 Lyon Cedex 5 <a href="mailto:Pascale.Piquerez@developpement-durable.gouv.fr">Pascale.Piquerez@developpement- durable.gouv.fr</a>	Tél. 04 72 56 17 70 Fax 04 78 37 96 84
Service de la navigation de la Seine	24, Quai d'Austerlitz F- 75013 PARIS Francis.Michon@developpement- durable.gouv.fr	Tél. 01 44 06 19 62 Fax 01 44 06 18 89

<b>Francja</b>		
Service de la navigation de Strasbourg	Cité administrative 14 rue du Maréchal Juin F- 67084 Strasbourg cedex Henri.Gries@developpement- durable.gouv.fr	Tél. 03 88 76 79 32 Fax 03 88 76 79 31
Service de la navigation de Toulouse	2 port Saint-Étienne BP 7204 F- 31073 Toulouse Cedex 7 Vincent.Melgoso@developpement- durable.gouv.fr	Tél. 05 61 36 24 00 Fax 05 61 54 66 50
<b>Holandia</b>		
Stichting Afvalstoffen en Vaardocumenten Binnenvaart	Vasteland 12 e 3011 BL ROTTERDAM Postbus 23041	Tél. +31 104129544 Fax +31 104048019
<b>Szwajcaria</b>		
Direction ports rhénans suisses Schweizerische Rheinhäfen Direktion	Postfach CH-4019 BASEL	Tél. +41 61 639 9595 Fax +41 61 639 9514



## Wykaz właściwych organów Umawiających się Administracji

<b>Republika Czeska</b>		
Státní plavební správa Praha	Jankovcova 4 170 00 Praha 7	Tel. +420 234 637 111 Fax +420 266 710 545 pobočka@spspraha.cz
Státní plavební správa Děčín	Husitska 1403/8 405 01 Děčín 1	Tel. +420 412 557 411 Fax +420 412 510 081 pobočka@spsdecin.cz
Státní plavební správa Přerov	Bohuslava Nemce 640 750 02 Přerov	Tel. +420 581 250 911 Fax +420 581 250 910 pobočka@spsprerov.cz
<b>Austria</b>		
Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie, Oberste Schiffahrtsbehörde	Radetzkystraße 2 1030 Wien	Tel. +43 1 71162 Fax +43 1 7130326 mobil: +43 664 818 88 68 +43 664 818 89 09 +43 664 818 89 10 w2@bmvit.gv.at
Również w zakresie umieszczania pieczęci w żeglarskich książeczkach pracy:		
Schiffahrtsaufsicht Hainburg	Donaulände 2 2410 Hainburg	Tel. +43 2165 62 365 Fax +43 2165 62 365-99 mobil: +43 664 818 88 50 +43 664 818 88 51 +43 664 818 88 52 schiffahrtsaufsicht.hainburg@bmvit.gv.at
Schiffahrtsaufsicht Wien	Handelskai 267 1020 Wien	Tel. +43 1 728 37 00 Fax +43 1 728 37 00-99 mobil: +43 664 / 818 88 53 +43 664 / 818 88 54 +43 664 / 818 88 55 +43 664 / 818 88 56 schiffahrtsaufsicht.wien@bmvit.gv.at
Schiffahrtsaufsicht Krems	Am Schutzdamm 1 3500 Krems	Tel. +43 2732 83 170 Fax +43 2732 83 170-99 mobil: +43 664 / 818 88 57 +43 664 / 818 88 58 +43 664 / 818 88 59 schiffahrtsaufsicht.krems@bmvit.gv.at
Schiffahrtsaufsicht Grein	Am Hofberg 2 4360 Grein	Tel. +43 7268 / 320 Fax +43 7268 / 7431 mobil: +43 664 / 818 88 60 +43 664 / 818 88 61 +43 664 / 818 88 62 schiffahrtsaufsicht.grein@bmvit.gv.at

<b>Austria</b>		
Schiffahrtsaufsicht Linz	Regensburgerstraße 4 4020 Linz	Tel. +43 732 / 777 229 Fax +43 732 / 777 229-99 mobil: +43 664 / 818 88 63 +43 664 / 818 88 64 +43 664 / 818 88 65 schiffahrtsaufsicht.linz@bmvit.gv.at
Schiffahrtsaufsicht Engelhartszell	Nibelungenstraße 3 4090 Engelhartszell	Tel. +43 7717 / 8026 Fax +43 7717 / 8026-99 mobil: +43 664 / 818 88 66 +43 664 / 818 88 67 +43 664 / 818 88 70 schiffahrtsaufsicht.engelhartszell@bmvit.gv.at
<b>Bułgaria</b>		
Maritime Administration	Ruse 7000 20 Pristanistna St.	Tel. +359 82 815 815 Fax +359 82 824 009 stw_rs@marad.bg
Maritime Administration	Lom 3600 3 Dunavski park St.	Tel. +359 971 66 963 Fax +359 971 66 961 stw_lm@marad.bg
<b>Węgry</b>		
Direktion Strategie und Methodologie Abteilung Schifffahrt und zivile Luftfahrt Nemzeti Közlekedési Hatóság, Stratégiai és Módszertani Igazgatóság, Hajózási és Légiközlekedési Főosztály	Postanschrift: 1389 Budapest 62 Pf. 102 Adresse: 1066 Budapest, Teréz körút 62	Tél. +36 1 815 9646 Fax +36 1 815 9659 hajozaslegikozlekedesfoo.smi@nkh.gov.hu
<b>Polska</b>		
Inland Navigation Office in Bydgoszcz Urząd Żeglugi Śródlądowej w Bydgoszczy	ul. Konarskiego 1/3 85-066 Bydgoszcz	Tel. +48 52 322-02-73, Fax +48 52 322-68-84 urząd@bydg.uzs.gov.pl
Inland Navigation Office in Gdansk Urząd Żeglugi Śródlądowej w Gdańsku	ul. Toruńska 8/4 80-841 Gdańsk	Tel. +48 58 301-84-14 Fax +48 58 301-84-14 urząd@gda.uzs.gov.pl
Inland Navigation Office in Giżycko Urząd Żeglugi Śródlądowej w Giżycku	ul. Łuczańska 5 11-500 Giżycko	Tel. +48 87 428-56-51 Fax +48 87 428-56-51 urząd@giz.uzs.gov.pl
Inland Navigation Office in Kedzierzyn- Kozle Urząd Żeglugi Śródlądowej w Kędzierzynie-Koźlu	ul. Chelmońskiego 1 47-205 Kędzierzyn-Koźle	Tel. +48 77 472-23-60 Fax +48 77 472-23-61 urząd@k-k.uzs.gov.pl
Inland Navigation Office in Krakow Urząd Żeglugi Śródlądowej w Krakowie	ul. Skawińska 31/3 31-066 Kraków	Tel. +48 12 430-53-97 Fax +48 12 430-53-97 urząd@kr.uzs.gov.pl
Inland Navigation Office in Szczecin Urząd Żeglugi Śródlądowej w Szczecinie	Plac Batorego 4 70-207 Szczecin	Tel. +48 91 434-02-79 Fax +48 91 434-01-29 urząd@szn.uzs.gov.pl

<b>Polska</b>		
Inland Navigation Office in Warszawa Urząd Żeglugi Śródlądowej w Warszawie	ul. Dubois 9 00-182 Warszawa	Tel. +48 22 635-93-30 Fax +48 22 635-93-30 urząd@waw.uzs.gov.pl
Inland Navigation Office in Wrocław Urząd Żeglugi Śródlądowej we Wrocławiu	ul. Kleczkowska 52 50-227 Wrocław	Tel. +48 71 329-18-93 Fax +48 71 329-18-93 urząd@wroc.uzs.gov.pl
<b>Rumunia</b>		
Autorité navale roumaine, Constanta	Port No. 1, 900900 Constanta	Tel. +40 40241555676 Fax +40 40341730349 rna@rna.ro lgrigore@rna.ro
<b>Republika Słowacka</b>		
Státna plavebná správa (ŠPS) Vedúci odboru plavebnej bezpečnosti	Prístavná 10, 821 09 Bratislava 2	Tel. + 421 2 333 00217 Fax +421 2 555 67 604 +421 2 335 23 913 sekretariat@sps.sk